St Paul’s Kogarah Anglican Church

高嘉华圣保罗圣公会

Discovery Course

恩赐启发课程



上帝丰盛的恩典

## 祷告

## 经文：罗马书8:28-32

28我们晓得万事都互相效力，叫爱　神的人得益处，就是按他旨意被召的人。

[29](https://wd.bible/bible/verse/rom.8.29.cunps)因为他预先所知道的人，就预先定下效法他儿子的模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。

[30](https://wd.bible/bible/verse/rom.8.30.cunps)预先所定下的人又召他们来；所召来的人又称他们为义；所称为义的人又叫他们得荣耀。

[31](https://wd.bible/bible/verse/rom.8.31.cunps)既是这样，还有什么说的呢？　神若帮助我们，谁能敌挡我们呢？

[32](https://wd.bible/bible/verse/rom.8.32.cunps)　神既不爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂不也把万物和他一同白白地赐给我们吗？

# A Sovereign Father 一位大君王，至高的父

Christians believe in a sovereign God. We believe a God who is in charge of all things and puts all things together. Nothing is outside of God’s control. But our God is more than a divine programmer. We believe that our God is a loving God. We believe that our God puts things together according to his good purpose for us.

基督徒相信上帝是独一的，至高的，统领万有掌管一切的。没有什么是上帝不能管的。有别于系统管理员，我们相信上帝是慈爱的，祂是按照自己良善美好的旨意来创造世间万物并令万事互相效力，叫爱神的人得益处的。

1. What do Christians know about the purpose of how all things work?

 基督徒认为上帝叫万物相互效力的目的是什么？

1. What can Christians look forward to as their destiny?

 基督徒的一生是由上帝掌管的，对此，你有哪些期待？

1. What’s the process for Christians in God’s scheme of things?

 基督徒应该如何看待上帝对他人生的规划？

# A Greatest Gift – The Son 最棒的礼物-圣子

Because Christians know that our loving Father is in control of all things and we know where he’s taking us, we have a blessed assurance and an unshakable confidence.

正是因为基督徒知道慈爱的父神掌管一切，知道祂与我们同在，带领我们走前方的路，所以我们有十足的把握和不可动摇的信心。

1. What’s the greatest Gift that God the Father has given us?

 父神赐给我们最好的礼物是什么？

1. What does God’s greatest Gift show us about himself?

 透过这最棒的礼物，父神向我们展示了有关祂自己的什么信息？

Far too often, many people, even Christians, think about how much they’ve given God. They think about how much time they’ve given to God; they think about how much money they’ve given to God. Even though it might not be much, some even demand that God should be good to them because of the little that they’ve given to God! They have forgotten that it was God who has given them everything that they have in the first place. When they demand that God should give them more, they have devalued His Greatest Gift, namely, the Gift of His One and Only Son. The Bible calls this generosity of God his grace.

人们甚至是基督徒，会在很多时候只看到自己的付出，总想着自己已经为上帝工作了多少小时，奉献了多少金钱，即使可能并不多。更有甚者，有些人仗着自己什么都没有，或是没什么可奉献的，就反过来要求上帝应该给他们更多！他们忘了是上帝先给予了他们一切的。当他们要求上帝给他们更多的时候，实际上是在贬低上帝给的最棒的礼物，就是祂的独生爱子。圣经把这一切丰盛的给予称之为：恩典。

1. How have the people below shown that they’ve misunderstood God’s grace?

 来看看下面的例子， 并指出以下这些人是如何错误的理解了神的恩典的？

1. I have come to Church all my life, why can’t God give me good health?

 我一辈子都坚持来教会，可为什么神却不能给我一个健康的身体呢？

1. I have already given $20 to God last week, that’s enough because I have an expensive holiday coming up.

 我上周奉献了20块钱，已经很多了，因为我就要去度假了，有的是要花钱的地方。

1. I can’t afford to give God more time this week because of I’m busy.

 这周我太忙了，没时间来管上帝的事了。

# The Gift that keeps giving – the Holy Spirit 源源不断的属灵恩赐-圣灵

As well as giving us his Son, Jesus Christ, God has given us His Holy Spirit.

神不仅给了我们祂的独生爱子耶稣基督，也给了我们祂的圣灵。

## 经文：哥林多前书12:1-3

[1](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.1.cunps)弟兄们，论到属灵的恩赐，我不愿意你们不明白。

[2](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.2.cunps)你们作外邦人的时候，随事被牵引，受迷惑，去服侍那哑巴偶像，这是你们知道的。

[3](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.3.cunps)所以我告诉你们，被　神的灵感动的，没有说“耶稣是可咒诅”的；若不是被圣灵感动的，也没有能说“耶稣是主”的。

1. What does the someone who has the Holy Spirit say?

 这段经文告诉我们，被圣灵感动的人会说什么？

1. How does this focus from the Holy Spirit help us distinguish the true Holy Spirit from those who pretend to be filled with the Holy Spirit?

 这段经文告诉我们说，圣灵将会如何帮助我们来区分真正被圣灵充满的人和自称被圣灵充满的人？

The Holy Spirit points people to Jesus. He inspired prophets and apostles in the past to write the Bible in order to point people to Jesus. Today, he’ll use people with different gifts to continue to point people to Jesus.

圣灵将人指向耶稣。在历史上，圣灵曾启示先知和使徒写下圣经，目的是将人们带向耶稣。今天也一样，圣灵将继续使用所有拥有不同恩赐能力的人们将更多的人带向耶稣。

## 经文：哥林多前书12:12-24

[12](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.12.cunps)就如身子是一个，却有许多肢体；而且肢体虽多，仍是一个身子；基督也是这样。

[13](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.13.cunps)我们不拘是犹太人，是希腊人，是为奴的，是自主的，都从一位圣灵受洗，成了一个身体，饮于一位圣灵。

[14](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.14.cunps)身子原不是一个肢体，乃是许多肢体。

[15](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.15.cunps)设若脚说：“我不是手，所以不属乎身子，”它不能因此就不属乎身子。

[16](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.16.cunps)设若耳说：“我不是眼，所以不属乎身子，”它也不能因此就不属乎身子。

[17](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.17.cunps)若全身是眼，从哪里听声呢？若全身是耳，从哪里闻味呢？

[18](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.18.cunps)但如今，　神随自己的意思把肢体俱各安排在身上了。

[19](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.19.cunps)若都是一个肢体，身子在哪里呢？

[20](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.20.cunps)但如今肢体是多的，身子却是一个。

[21](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.21.cunps)眼不能对手说：“我用不着你”；头也不能对脚说：“我用不着你。”

[22](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.22.cunps)不但如此，身上肢体人以为软弱的，更是不可少的。

[23](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.23.cunps)身上肢体，我们看为不体面的，越发给它加上体面；不俊美的，越发得着俊美。

[24](https://wd.bible/bible/verse/1co.12.24.cunps)我们俊美的肢体，自然用不着装饰；但　神配搭这身子，把加倍的体面给那有缺欠的肢体，

1. How does the Apostle Paul describe the Body of Christ?

 使徒保罗在这里是如何形容基督的身体的？

1. Should one part be jealous of other parts?

 身上的肢体应该相互嫉妒吗？

1. Should one part be proud of their part over other parts?

 身上的肢体可以只觉得自己了不起，从而轻看别的肢体吗？

1. How should each part treat the other parts? (See verse 22-24)

 身上的各个肢体应该如何彼此对待？ （见22-24节）

God has arranged the body of Christ so that there are many parts but there is one body. Each part of the body is important, no matter how they might look to the other parts. For a body to function healthily, each part needs to do their part for the good of the body.

上帝已经安排好了基督的身体，有许多肢体，但身体只有一个，无论这些肢体是如何看待彼此的，他们对于身体而言都是重要的。为了使身体能健康地运作，每个肢体都需要为身体的健康做出自己的贡献。

# Discovering where we belong in the Body of Chris 看看我们自己是属于基督身子的哪一块

Our Church’s vision is:

我们教会的愿景是：

We gather to build and to nurture a nation which lives and breathes the Gospel of Jesus Christ.

蒙神恩召，传讲耶稣，活出福音，代代相传

To build a nation is not the work of one person but the work of a community, under the headship of Christ. God has given many gifts to his Church through the Holy Spirit and by faith, we trust that he will use us to build his kingdom.

建立一个国度不是一个人的工作，而是一个团体，是一群人在基督的领导下的工作。上帝凭着祂自己的信实以及借着圣灵给予了教会许多的恩赐和才干，使得我们能够相信祂会善用我们来建立他的国度。

The idea of teamwork is a common one which may be found outside the Church. For example, a volunteer association may require people to volunteer their time and resources for the good of the association. They might classify people according to the different talents they possess and then to group them accordingly for maximum efficiency. However, while there may be some similarities between a Church and a volunteer association, there is one fundamental difference: The Church is the Body of Christ. We believe that it’s the spiritual work of Christ that has made the Church possible, not merely a gathering of volunteers. We believe those who serve in the Church are believers who have been gifted with God the Son and God the Holy Spirit and not just people with talents.

教会以外的团队合作模式我们并不陌生，比如志愿者团队可能会要求人们为了组织的利益而自愿投入时间和财力。他们可以根据成员所拥有的不同资源来对人进行分类、分组，以实现最大效率。尽管在某些方面，教会和志愿者团队有相似之处，但有个根本区别就是：教会是基督的身体。我们相信，是基督在属灵上带领着教会，才能使这一切成为可能，而不单靠志愿者聚在一起工作。我们相信，在教会中服务的人是拥有圣子和圣灵所赐的能力的，而不单凭着自己的一腔热血。

1. What difference would it make if we simply hire non-believing people to do the various jobs at Church?

 在教会的各项事工中，如果我们只是简单地雇佣人来工作，而被雇佣来的人都是没有基督信仰的，你能想象会有什么后果？（或者说与有基督信仰的人一起同工，在结果上会有什么不同？）

1. We believe that God has given many gifts to his Church in the form of the believers of the Church. But how do we know what kind of gifts we have?

 我们深信上帝会给教会也就是信徒们许多的礼物（恩赐和才干）。但是我们怎么知道自己有什么样的恩赐呢？

1. While there are a few lists of spiritual gifts that the Bible has listed in the New Testament, they are not exhaustive. We’ll look at one list in particular next week. For this week, look at the list below to think about what gifts God has given to the Church through you:

 圣经在新约中列出了一些属灵的恩赐，但并没有囊括所有。在接下来的一周里，我们将一起来特别看个列表。

今天我们先粗略地通过下表来思想神通过您给予了教会什么样的礼物：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| General概括性地归类你的恩赐 | Specific具体描述你的恩赐 | Reason为什么你觉得这是你的恩赐 | Second opinion别人是怎么看你的这项恩赐 |
| Word Ministries神话语的事工 | Teaching the word教导神的话语 |  |  |
|  | Teaching youth and Children教导年轻人和儿童 |  |  |
|  | Music音乐 |  |  |
|  | Evangelism传福音 |  |  |
|  | Sending missionaries宣教 |  |  |
| Work ministries实践类事工 | Hospitality招待/款待/探访/团契 |  |  |
|  | Administration / Finance行政/财政管理 |  |  |
|  | Design / Art艺术设计 |  |  |
|  | Building / Maintenance教堂建筑维护 |  |  |
|  | Electronic / Computer电脑设备： |  |  |
| Others其他 |  |  |  |

As well as considering what your gifts may be, ask another Christian to see what they think your gifts are.

在考量你自己恩赐的同时，请找另一位基督徒聊一聊，看看在他们的眼中，您都有哪些恩赐。

## Prayer for Guidance为求神的引导而祷告

我们天上慈悲的父，

我们向祢祈祷，

愿祢以福音的真理，指引、洁净和掌管我们的心和身体。

天父，我们的生命只不过像雾气，

转眼消失，

但祢是自有永有的神！

愿祢借着祢的灵，

引导和祝福我们的计划

和手所做的工，

透过我们以信心所献上的服侍，

使多人来荣耀祢的圣名！

靠着我主耶稣基督祈求，阿们！

“Our heavenly Father,

we pray that you will direct, sanctify, and govern our hearts and bodies in the way of the Gospel.

Father, our lives are but a mist but you are from everlasting to everlasting.

By your Spirit, guide and bless what we plan and do,

that through our services offered in faith,

many will give glory to your holy name;

through our Lord and Saviour Jesus Christ. Amen.”

Be good stewards of God’s gifts

用上帝给的恩赐做个好管家

## 祷告

## 经文：彼得前书4:7-11

[7](https://wd.bible/bible/verse/1pe.4.7.cunps)万物的结局近了。所以，你们要谨慎自守，警醒祷告。

[8](https://wd.bible/bible/verse/1pe.4.8.cunps)最要紧的是彼此切实相爱，因为爱能遮掩许多的罪。

[9](https://wd.bible/bible/verse/1pe.4.9.cunps)你们要互相款待，不发怨言。

[10](https://wd.bible/bible/verse/1pe.4.10.cunps)各人要照所得的恩赐彼此服侍，作　神百般恩赐的好管家。

[11](https://wd.bible/bible/verse/1pe.4.11.cunps)若有讲道的，要按着　神的圣言讲；若有服侍人的，要按着　神所赐的力量服侍，叫　神在凡事上因耶稣基督得荣耀。原来荣耀、权能都是他的，直到永永远远。阿们！

# Conviction实实在在的信心

Christians are believers of our Lord Jesus Christ. This doesn’t simply mean that we understand intellectually that what Jesus said is true; we are also convicted that what Jesus said is true. We don’t simply believe who Jesus is as a historical fact in history, as true as it is. We also believe that it’s the most important truth that forms the basis of all of our being. It’s a truth that governs all of our decisions, all of our resources, all of our relationships and all of our time. It’s a conviction.

基督徒是一群相信主耶稣基督的人，这句话的意思不只是在说：我们在理性上理解了耶稣的话；而是在说我们确实地相信耶稣所说的一切。我们不只是简单地相信耶稣在历史上是个事实，虽然这句话没毛病，但我们更相信一个无比重要的事实，就是我们的一切是借着他所造的，他统管万有，包括我们所有的决定，所有的资源，所有的人际关系以及所有的时间。

这就是一个实实在在的信心。

1. According to the Bible, what period of time are we in now?

 这段经文告诉我们，我们离什么近了？

1. What are Christians to do now in response?

 因此，我们作为基督徒，应该做什么？

1. What should our relationship with each other be?

 我们应该如何对待彼此？

1. What should we do with the gifts God’s given us?

 我们应该如何使用从上帝而得的恩赐？

1. What gifts are listed in verse 11 (two categories)?

 在第11节中，提到了哪两大类恩赐？

1. What’s the goal of these gifts?

 上帝给我们这些恩赐的目的是什么？

1. Take a look at the list below. Which gifts belong to the first category and which gifts belong in the second category?

让我们一起来看下面这张表格，你觉得哪些是属于上面所说的第一类恩赐，哪些是属于第二类恩赐？

|  |  |
| --- | --- |
| Teaching the word教导神的话语 |  |
| Teaching youth and Children教导年轻人和儿童 |  |
| Music音乐敬拜 |  |
| Evangelism传福音 |  |
| Sending missionaries宣教 |  |
| Hospitality招待，款待，探访，关怀。 |  |
| Administration / Finance行政/财务管理 |  |
| Design / Art设计/艺术 |  |
| Building / Maintenance教堂维修及保养 |  |
| Electronic / Computer电脑设备 |  |
| Others其他 |  |

Hopefully over the past week, you had an opportunity to look through a list of gifts and spoke with others about your gifts. These gifts that God’s given you are not just for your own enjoyment; God’s given you these gifts for his glory. Does this mean that anyone with these gifts should be put on the service roster? No, at least not yet. Before we serve the Lord at Church, we need to consider the following: Character, Competence, teams and goals.

希望通过近期的学习，你能有机会思考一下这些恩赐并和人聊聊你的恩赐。上帝给你这些的恩赐并不是要你自娱自乐的；上帝给你这些恩赐是为了让你荣耀祂。那是不是说任何有恩赐的人就都应该被放进教会的服事名单里呢？答案是：不，至少不是现在。在我们参与教会服事主之前，我们需要考虑几个方面：品格，能力，服事团队和目标。

# Character 品格

God doesn’t just want to use people with gifts at Church; he wants servants who are good and faithful stewards of what He’s given them. God doesn’t want volunteers who gives their spare time at Church; he wants servants who obey him and who give of their lives sacrificially.

上帝所使用的人，不只是在教会里有恩赐的，也要衷心良善的。上帝不需要只会用自己空余时间来服事的志愿者，祂想要的是甘心顺服的，愿意做出牺牲的**僕人**。

# Bible passage: 1 Timothy 3:1-7

## 经文：提摩太前书3:1-7

[1](https://wd.bible/bible/verse/1ti.3.1.cunps)“人若想要得监督的职分，就是羡慕善工。”这话是可信的。

[2](https://wd.bible/bible/verse/1ti.3.2.cunps)作监督的，必须无可指责，只作一个妇人的丈夫，有节制，自守，端正，乐意接待远人，善于教导；

[3](https://wd.bible/bible/verse/1ti.3.3.cunps)不因酒滋事，不打人，只要温和，不争竞，不贪财；

[4](https://wd.bible/bible/verse/1ti.3.4.cunps)好好管理自己的家，使儿女凡事端庄顺服（或作“端端庄庄地使儿女顺服”）。

[5](https://wd.bible/bible/verse/1ti.3.5.cunps)人若不知道管理自己的家，焉能照管　神的教会呢？

[6](https://wd.bible/bible/verse/1ti.3.6.cunps)初入教的不可作监督，恐怕他自高自大，就落在魔鬼所受的刑罚里。

[7](https://wd.bible/bible/verse/1ti.3.7.cunps)监督也必须在教外有好名声，恐怕被人毁谤，落在魔鬼的网罗里。

1. What are the characteristics of God’s leader listed in this passage?

在这段经文中提到了有关上帝想要的领袖，都得具备什么样的品格？

1. What would happen if a person serving at Church has a questionable character?

如果教会领袖在品格上出了问题，你能想象会发生什么吗？

There are often times at Church when we have great needs to fill and it’s tempting to find someone, anyone, to fill in these positions as quickly as possible. However, we must exercise godly wisdom when we find people to serve at Church, lest we choose people who are disobedient to God and lead others astray. This doesn’t mean that someone must be perfect before they serve at Church. However, it does mean that we want servants who recognise their dependence on God and their need to come to him daily for wisdom, forgiveness and strength.

教会的各个服事岗位时常都会出现缺人的现象，这种缺乏真是一种试探，有时恨不得随便拉个差不多的来先顶着先做起来再说了。但并不是圣经的教导，上帝要我学习操练属灵的智慧，特别是当我们要找人来服事教会的时候，一定要避免去找不顺服神的人，以避免在带领上出现问题，把人带偏离了。但这并不是在说一定要找个完美无瑕的人来服事教會。然而，这确实意味着我们需要仆人认识到自己对上帝的依赖，并且需要每天到他那里寻求智慧、宽恕和力量。

# Competence 能力，技能

Once we have thought through our gifts in the context of our conviction and our character, we can think about how we can develop the competence necessary to develop these gifts. In God’s sovereignty, he has raised each one of us in a certain environment, provided each one of us with unique opportunities and gave each one of us a unique set of gifts. For example, he might have given a person the opportunity to learn music when they’re young and after many years of practice they become accomplished pianist. For another person, God might have developed in that person a love for cooking and the person is naturally inclined to prepare meals for people. We thank God for the way he has developed different people in his sovereignty. However, even though a person may be naturally ‘gifted’ in a certain area, they still need to work to develop their skills in these areas so that they can grow and glorify God with these gifts.

我们要联系自身的性格和所相信的，然后在这样的一个背景下，来思考如何更好地挖掘和培养我们的恩赐。在上帝的主权下，他在特定的环境中培养了我们每个人，为我们每个人提供了独特的机会，并给了我们每个人一些独特的恩赐。 例如，上帝可能给了一个年轻人学习音乐的机会，然后经过多年的练习，这个年轻人成为了一名出色的钢琴家。 然后还有个人，上帝可能给了他一种天生的对烹饪的热爱，那慢慢地，这个人自然就开始倾向于为人们预备饭菜。 我们感谢上帝在他的主权中发展了不同的人出来，然而，即使一个人在某一领域天生具有“天赋”，但他们仍然需要通过后天的努力和操练，来让自身不断地成长，技能也得到提升，最终能够通过这些技能来荣耀上帝。

## 经文：提摩太前书3:6

[6](https://wd.bible/bible/verse/1ti.3.6.cunps)初入教的不可作监督，恐怕他自高自大，就落在魔鬼所受的刑罚里。

Furthermore, in the Church, we want to ensure that we provide the best and safest environment for God’s people to minister and so there are certain prerequisites in ministries that a person needs to have before exercising their gifts in these ministries.

此外，在我们的教会中，我们希望提供给每一个属神的人最好和最安全的环境来培养和操练自己的恩赐。所以，我们教会设立了一些前提条件，也就是说，在任何人参与服事之前，都需要先完成这个前提条件，然后才能进入服事，在事工中操练自己的恩赐。

While there are many gifts and ministries that we can speak on in a Church, we’ll focus on the following ten. Vital to each ministry is that each person who serve need to be a committed Christian and a person of good godly character. Once they have the conviction and character, the following prerequisites are needed as part of their competence.

虽然有许多的恩赐和事工我们可以在教会使用和开展，但我们想将重点放在以下十项上。 对于每一项事工来说，重要的是，每一个参与服事的人都必须是一个忠诚的基督徒和一个善良的人。 一旦他们有了这样的信念和性格，就需要以下前提条件作为他们服事的能力的一部分。

|  |  |
| --- | --- |
| Teaching the word教导上帝的话语 | Trained under the Minister to a satisfactory level or have equivalent training elsewhere approved by the Minister.需要先接受牧师的培训，已达到合格的标准。或者是参加过了等同与牧师培训的其他训练。 |
| Teaching youth and Children教导年轻人和儿童 | Safe Ministry Qualified. Has WWCC. Trained under a person assigned by the Minister to a satisfactory level or have equivalent training elsewhere approved by the Minister.必须要通过Safe Ministry的认证，拥有WWCC的证书。在牧师委派的同工指导下通过训练以达到合格的标准。 |
| Music音乐事工 | Ideally have preliminary to second grade qualification. Trained under a person assigned by the Minister to a satisfactory level or have equivalent training elsewhere approved by the Minister.最好能有二级或以上的音乐证书。要在牧师所委派的同工的指导下通过训练以达到合格的标准。 |
| Evangelism传福音 | Trained under a person assigned by the Minister to a satisfactory level or have equivalent training elsewhere approved by the Minister.要在牧师所委派的同工的指导下通过训练以达到合格的标准。或者是参加过了同等的其他培训。 |
| Sending missionaries宣教 | Have done required research on missionaries and have a willingness to provide ongoing support for missionaries as a representative of the Church. 对于宣教士要有一定的了解和研究，并愿意为宣教士作为教会的代表而提供持续的支持。 |
| Hospitality招待/款待/探访/团契 | Understood the importance of providing food safety.明白预备安全的食物的重要性 |
| Administration / Finance行政/财务管理 | Have access to and have read relevant sections of the Ordinance for Parish Administration查阅及阅读过《教区管理条例》的有关条文 |
| Design / Art设计 / 艺术 |  |
| Building / Maintenance教堂建筑维修 | Have access to and have read relevant sections of the Risk Management Paper查阅及阅读过《Risk Management Paper》的有关条文 |
| Electronic / Computer电工/电脑 |  |

1. Why do you think it’s necessary to have perquisites for people performing ministries at Church?

你觉得我们为什么需要设立这些的前提条件？

To ensure that these ministries are developed well within the Church, there are teams that help each member of the ministry develop these gifts. The leaders of these teams will provide training opportunities for these gifts and will provide regular review of how each person had been developing in these gifts.

为了确保这些事工能在教会中顺利开展，我们需要在每个事工中建立相应的团队，然后通过彼此搭配合作，一同操练彼此的恩赐。 每个团队中的领袖都需要为自己的组员提供操练的机会，并定期审查每个人在各自恩赐中的发展情况。

# Teams 团队

# There are five teams that look after the five key areas of our Church:

我们教会有5个团队分别照看着5个不同的领域：

1. Growth: This group is tasked to help with the growth of the members in the Lord Jesus across all our congregations, including the children and youth.

领域一：成长

这一组人的任务是照看教会里不同聚会的所有成员，以确保每一个人（包括儿童和青少年）都能在耶稣基督里得到牧养和成长

1. Go: This group is tasked to help with equipping our members for the task of evangelism in our area and among our friends and families. They will also help with organising evangelistic activities and promoting various events at Church.

领域二：宣教

这一组人的任务是按着福音的真理和教导来装备教会里的成员，以使大家都有能力和知识传福音给身边的朋友和家人。

同时，这组人也需要帮忙组织和宣传教会里各样的福音活动。

1. Gather: This group is tasked to help with the running of our Church services on Sundays, including the provision of music, the welcoming process and the provision of a clear pathway for people to integrate into the Church.

领域三：聚会

这组人主要是负责主日崇拜的运作，

1. Giftedness: This group is tasked with helping to identify and develop the gifts that God has given to each gospel partner at Church.

领域四：恩赐

这组人主要负责帮助识别并发展上帝赐给教会里每个人的恩赐。

1. Governance: This group is tasked with ensuring the properties, the finances and the general governance of the Church is in order.

领域五：治理

该小组的任务是确保教会的财产财务和所有硬件设施管理井然有序。

There are two leaders in each of these teams and each leader is responsible to the Minister.

每个小组都有两个主要领袖人，每个领袖都由牧师直接负责。

# Goals 目标

## 121

1 Lord

侍奉1位主

2 growth areas and 2 families to Invite

在自身的2个方面有所增长，并邀请2个新的家庭来到教会

100 families serving 1 Lord

有100个家庭同时参与服侍，服侍1位主

# We’re very excited to see God honoured as we reach for these goals. The leaders in each team will constantly revise and update shorter term goals to help us reach these goals.

我们很高兴看到上帝在我们实现这些目标的过程中得着荣耀。每个小组的领袖都会不断修订和更新短期目标，以帮助我们实现这些目标。

# What have you discovered? 你发觉自身都有哪些恩赐了吗？

Over the course of the past few weeks, we hope that you have discovered the gifts that God’s given you. God has been incredibly generous to us in giving us his Only Son! He’s also given us his very own Holy Spirit! And he’s given each one of us a gift for the benefit of His Church.

在过去的几周里，我们希望你们已经发现了上帝赐予你们的恩赐。上帝对我们无比慷慨，赐予我们祂的独生子！还赐给我们祂自己的圣灵！为了教会，祂还赐给我们每个人不同的恩赐。

Take a few moments to write down the gifts that God’s given you:

请花些时间想想并写下上帝赋予你的恩赐来吧：

Gift 1 恩赐1:

Gift 2 恩赐2:

Please pray to see whether God wants us to use these gifts at Church. If you want to develop these gifts that God’s given you and use them at Church for God’s service, please see the relevant leader who will help you think through what it might mean for you to serve at Church.

请祷告，看看上帝是否希望我们在教会中使用这些恩赐。如果你有心想探索上帝都给了你哪些恩赐，并愿意在教会中使用它们来事奉上帝，请找相关的领袖，他们会帮助你思考在教会中事奉对你可能意味着什么。

As we think about how we can use our gifts for God’s glory, we’ll do well to pray with the songwriter using the words of this song:

当我们思考如何使用自己的恩赐来荣耀上帝时，不妨用下面这首歌来和写歌的人一起祷告：

“When I survey the wondrous cross

On which the Prince of glory died

My richest gain I count but loss

And pour contempt on all my pride

Were the whole realm of Nature mine

That were an offering far too small

Love so amazing, so divine

Demands my soul, my life, my all!”

每逢思念奇妙十架，荣耀救主在上悬挂，
从前名利，富足，矜夸，我看如土，完全撇下。

求主禁我别有所夸，只夸救主舍身十架，
基督为我献身流血，我愿舍尽虚空荣华。

试看祂头，祂足，祂手，慈爱忧伤和血并流，
从前可曾爱忧交织？荆棘可曾化作冕旒？

宇宙万物若归我有，尽献所有何足报恩，
**神圣大爱奇妙难测，愿献我命，我心，我身。**

# Prayer for Guidance 为神的引导祷告

我们天上慈悲的父，

我们向祢祈祷，

愿祢以福音的真理，指引、洁净和掌管我们的心和身体。

天父，我们的生命只不过像雾气，

转眼消失，

但祢是自有永有的神！

愿祢借着祢的灵，

引导和祝福我们的计划

和手所做的工，

透过我们以信心所献上的服侍，

使多人来荣耀祢的圣名！

靠着我主耶稣基督祈求，阿们！

“Our heavenly Father,

we pray that you will direct, sanctify, and govern our hearts and bodies in the way of the Gospel.

Father, our lives are but a mist but you are from everlasting to everlasting.

By your Spirit, guide and bless what we plan and do,

that through our services offered in faith,

many will give glory to your holy name;

through our Lord and Saviour Jesus Christ. Amen.”